

## 8. Verdiene ich Geld während der Ausbildung?

Die duale Ausbildung kostet nichts! Vielmehr erhalten Sie während der Ausbildung Geld als Ausbildungsvergütung von dem Betrieb, bei dem Sie arbeiten. Die Ausbildungsvergütung liegt je nach Beruf zwischen 495 und 1.042 Euro pro Monat.

## 8. آیا در طول دوره آموزشی درآمد کسب می‌کنم؟

آموزش دوگانه هزینه‌ای در بر ندارد! در حقیقت، شما در طول دوره آموزشی به عنوان دستمزد کارآموزی از شرکتی که در آن مشغول به کار هستید پول دریافت می‌کنید. دستمزد کارآموزی بسته به حرفه، مبلغی بین ۴۹۵ تا ۱۰۴۲ یورو در ماه است.

## 9. Welche Vorteile hat die duale Ausbildung?

Wenn Sie gerne praktisch arbeiten, dann ist die duale Ausbildung genau das Richtige für Sie. Die duale Ausbildung enthält den richtigen Mix von Theorie und Praxis.

Während der dualen Ausbildung lernen und arbeiten Sie gleichzeitig und verdienen bereits erstes Geld.

Mit der praktischen Ausbildung im Betrieb bestehen gute Chancen, nach der Ausbildung übernommen zu werden.

Weltweit genießt duale Ausbildung einen hervorragenden Ruf.

## 9. مزایای آموزش دوگانه چیست؟

اگر از انجام کار عملی لذت می‌برید در آن صورت آموزش دوگانه دقیقاً مناسب شماست. آموزش دوگانه ترکیب مناسبی از درس تئوری و عملی است.

در طول آموزش دوگانه، شما آموزش خواهید دید و به طور همزمان کار خواهید کرد و اولین درآمدتان را هم کسب خواهید کرد.

پس از اتمام دوره آموزش عملی، فرصت‌های استخدامی خوبی در شرکت وجود دارد.

آموزش دوگانه از شهرتی برجسته در سراسر جهان برخوردار است.

## 10. Karriere- und Aufstiegs-möglichkeiten?

Nach der dualen Ausbildung gibt es verschiedene Möglichkeiten der beruflichen Weiterbildung. Mit dem Ausbildungsabschluss können Sie unter bestimmten Voraussetzungen auch an einer Fachhochschule/Hochschule oder Universität weiter studieren.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.vielewege.rlp.de](http://www.vielewege.rlp.de)

## 10. فرصت‌های شغلی و پیشرفت؟

پس از آموزش دوگانه، فرصت‌های مختلفی برای ادامه آموزش فنی و حرفه‌ای وجود دارد. با داشتن گواهی آموزشی، می‌توانید مطالعات خود را در یک کالج یا دانشگاه فنی نیز ادامه دهید به شرطی که از شرایط خاص لازم برخوردار باشید.

جهت کسب اطلاعات بیشتر به وبسایت [www.vielewege.rlp.de](http://www.vielewege.rlp.de) مراجعه کنید



Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Rheinland-Pfalz herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch Wahlbewerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

این بروشور به عنوان بخشی از کار روابط عمومی دولت ایالتی راینلاند-فالتس منتشر می‌شود. در طول دوره شش ماهه قبل از انتخابات، امکان استفاده از آن از سوی هیچ یک از احزاب، کاندیدا یا کارکنان کارزارهای انتخاباتی به منظور تبلیغات انتخاباتی، وجود ندارد. همچنین صرف نظر از هر گونه بازه زمانی در انتخابات آتی، نمی‌توان از آن به گونه‌ای استفاده کرد که تلقی شود دولت ایالتی از گروه‌های سیاسی خاص جانبداری میکند. احزاب مجاز هستند از این بروشور برای آموزش به اعضای خود استفاده کنند.



Erstinformation für Flüchtlinge und Asylsuchende

اطلاعات اولیه برای پناهندگان و پناجویان

Herausgeber:

ناشر:

Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau  
Rheinland-Pfalz,  
Stiftsstraße 9, 55116 Mainz

وزارت اقتصاد، حمل و نقل، کشاورزی و شراب سازی، راینلاند-فالتس،  
Stiftsstraße 9, 55116 Mainz

Internet: [www.mwvlw.rlp.de](http://www.mwvlw.rlp.de)

اینترنت: [www.mwvlw.rlp.de](http://www.mwvlw.rlp.de)

Grafik: mediamachine GmbH  
Fotos: Fotolia  
Druck: Flyeralarm

چاپ: mediamachine GmbH  
عکس: Fotolia  
تصویر: Flyeralarm

Datum: 07/2017

تاریخ: 7/2017

# LOS GEHT'S! Ausbildung, Job, Gehalt, deine Zukunft.

## هر آنچه که می‌خواهید! تحصیلات، شغل، حقوق ماهیارانه، آینده شما.



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR  
WIRTSCHAFT, VERKEHR,  
LANDWIRTSCHAFT  
UND WEINBAU

BERUFAUSAUSBILDUNG IN  
RHEINLAND-PFALZ

آموزش فنی و حرفه‌ای در  
راینلاند-فالتس

## 1. Sie wollen erfolgreich ins Berufsleben starten?

Es gibt in Rheinland-Pfalz viele Wege, erfolgreich ins Berufsleben zu starten und einen Arbeitsplatz zu finden. Eine davon ist die Berufsausbildung im Betrieb.

## 2. Berufsausbildung, was ist das?

In Deutschland werden viele Berufe über eine duale Ausbildung erlernt. Als Auszubildender lernen Sie an zwei Orten: in einem Betrieb und zusätzlich an ein oder zwei Tagen pro Woche in der Berufsschule.

## 3. Wie lange dauert eine Berufsausbildung?

Sie dauert je nach Beruf meistens zwischen 3 und 3,5 Jahren.

## 4. Welche Ausbildungsberufe gibt es?

Es gibt rund 330 Ausbildungsberufe im Handwerk, in der Industrie und im Dienstleistungsbereich, im Handel und in der Landwirtschaft: von A wie Änderungsschneider/ Änderungsschneiderin bis Z wie Zerspanungsmechaniker / Zerspanungsmechanikerin. Wenn Sie in Ihrer Heimat bereits gearbeitet haben, fällt Ihnen die Auswahl unter den vielen Berufen leichter.

Informationen zu allen Berufen in Rheinland-Pfalz finden Sie unter [www.regional.planet-beruf.de](http://www.regional.planet-beruf.de) oder Sie fragen bei der Agentur für Arbeit in der Nähe Ihres Wohnortes nach.

## 1. آیا تمایل دارید شروعی موفقیت آمیز در یک حرفه داشته باشید؟

برای داشتن شروعی موفقیت آمیز در یک حرفه در راینلاند-فالنتس و یافتن یک موقعیت کاری، راه های بسیاری وجود دارد. یکی از این راه ها آموزش فنی و حرفه ای داخل شرکتی است.

## 2. آموزش فنی و حرفه ای چیست؟

در آلمان، بسیاری از مشاغل در یک برنامه آموزشی دوگانه آموخته می شوند. شما به عنوان یک کارآموز در دو محل آموزش خواهید دید: در یک شرکت و علاوه بر آن ۱ یا ۲ روز در هفته در هنرستان فنی و حرفه ای.

## 3. آموزش فنی و حرفه ای چه مدت به طول می انجامد؟

بسته به نوع شغل، این آموزش معمولاً بین ۳ تا ۳,۵ سال طول می کشد.

## 4. چه مشاغلی برای آموزش وجود دارد؟

حدود ۳۳۰ شغل آموزشی در بخش کارهای دستی، صنعت، بخش خدمات، تجارت و کشاورزی وجود دارد: طیف گسترده ای از خیاطر فوکار گرفته تا اپراتور دستگاه برش. اگر قبلاً در کشور خود مشغول به کار بوده‌اید، انتخاب از میان شمار زیادی از این مشاغل برای شما آسانتر خواهد بود.

شما می توانید با مراجعه به وبسایت [www.regional.planet-beruf.de](http://www.regional.planet-beruf.de) به اطلاعات مربوط به مشاغل در راینلاند-فالنتس دسترسی یابید یا می توانید در این خصوص از آژانس کاریابی واقع در نزدیکی محل اقامتتان سوال بپرسید.



## 5. Wann fängt die Berufsausbildung an und wann endet sie?

Die Berufsausbildung fängt jedes Jahr meistens zum 1. August oder 1. September an. Sie endet mit einer Abschlussprüfung, die bundesweit einheitlich ist. Damit können Sie in Ihrem Beruf überall in Deutschland arbeiten.

## 6. Wie beginne ich eine Berufsausbildung?

Suchen Sie sich zunächst einen Betrieb, in dem Sie ein kurzes Praktikum absolvieren können. So können Sie den Beruf und den Betrieb kennenlernen. Für die duale Ausbildung bewerben Sie sich dann direkt bei einem Betrieb Ihrer Wahl.

Die Agentur für Arbeit und die Kammern (z.B. Handwerkskammern, Industrie- und Handelskammern, Landwirtschaftskammer) helfen Ihnen bei der Suche und bei der Bewerbung. Die Ausländerbehörden, Migrationsfachdienste oder die Welcome Center in Rheinland-Pfalz beraten Sie. Haben Sie einen Betrieb gefunden, der Sie ausbilden will, schließen Sie mit ihm einen Ausbildungsvertrag ab.

## 5. دوره آموزش فنی و حرفه ای چه زمانی آغاز می شود و چه زمانی به پایان می رسد؟

دوره آموزش فنی و حرفه ای معمولاً هر سال در تاریخ ۱ اگوست یا ۱ سپتامبر آغاز می شود. این دوره با یک آزمون جهت دریافت گواهی پایان می یابد و این آزمون در سراسر آلمان استاندارد است. این بدان معنا است که شما می توانید در حرفه خود در هر نقطه ای از آلمان مشغول به کار شوید.

## 6. چگونه یک برنامه آموزش فنی و حرفه ای را شروع کنم؟

برای شروع، شرکتی را بیابید که در آن بتوانید دوره کارآموزی کوتاهی را بگذرانید. به این ترتیب می توانید با حرفه و شرکت آشنا شوید. برای شرکت در دوره آموزش دوگانه، مستقیماً به شرکت منتخب خود درخواست دهید. آژانس کاریابی و اتاق ها (به عنوان مثال اتاق صنایع دستی، اتاق صنایع و بازرگانی، اتاق کشاورزی) در خصوص جستجو و ارسال درخواست به شما کمک خواهند کرد. شما می توانید از مقامات اداره مهاجرت، خدمات ویژه مهاجرت و مرکز خوشامنگویی در راینلاند-فالنتس مشوره دریافت کنید. پس از آنکه شرکتی را پیدا کردید که تمایل دارد به شما آموزش دهد، با آن یک قرارداد آموزشی منعقد کنید.

Bei der Suche nach einem Praktikums- oder Ausbildungsplatz hilft Ihnen ein Coach für betriebliche Ausbildung. Er unterstützt Sie auch bei der Bewerbung und während der Ausbildung.

مربی آموزشی شرکت به شما در خصوص یافتن یک موقعیت کارآموزی یا آموزشی کمک خواهد کرد. وی همچنین از شما در طول دوره آموزشی و نیز در راستای ارائه درخواست حمایت خواهد کرد.

## Flüchtlings- und Migrations-coachs bei der Handwerkskammer

مربیان پناهندگان و مهاجران در اتاق صنایع دستی:

### in Kaiserslautern:

**Frau Leyla Cetintas**  
Telefon: 0631 3677-132  
Mobil: 0172 6199326  
Mail: [lcetintas@hwk-pfalz.de](mailto:lcetintas@hwk-pfalz.de)

### در کایزرسلاوترن

**Leyla Cetintas** ختم  
تلفن: 0631 3677-132  
تلفن همراه: 0172 6199326  
آدرس پست الکترونیکی:  
[lcetintas@hwk-pfalz.de](mailto:lcetintas@hwk-pfalz.de)

### in Koblenz:

**Herr Mustafa Karim**  
Telefon: 0261 398-332  
Mobil: 0151 55163235  
mustafa.karim@hwk-koblenz.de

### در کوبلنز:

**Mustafa Karim** آقای  
تلفن: 0261 398-332  
تلفن همراه: 0151 55163235  
آدرس پست الکترونیکی:  
[mustafa.karim@hwk-koblenz.de](mailto:mustafa.karim@hwk-koblenz.de)

### in Mainz:

**Herr Ashraf El Weshahy**  
Telefon 06131 9992-729  
Mail: [a.elweshahy@hwk.de](mailto:a.elweshahy@hwk.de)

### در ماینز:

**Ashraf El Weshahy** آقای  
تلفن: 06131 9992-729  
آدرس پست الکترونیکی:  
[a.elweshahy@hwk.de](mailto:a.elweshahy@hwk.de)

### Frau Silvia Zeisberger

Telefon: 06131 9992-256  
Mail: [s.zeisberger@hwk.de](mailto:s.zeisberger@hwk.de)

**Silvia Zeisberger** ختم  
تلفن: 06131 9992-256  
آدرس پست الکترونیکی:  
[s.zeisberger@hwk.de](mailto:s.zeisberger@hwk.de)

### in Trier:

**Herr Jürgen Rauschenbach**  
Telefon 0651 207-265  
Mail: [jrauschenbach@hwk-trier.de](mailto:jrauschenbach@hwk-trier.de)

### در تریر:

**Jürgen Rauschenbach** آقای  
تلفن: 0651 207-265  
درس پست الکترونیکی:  
[jrauschenbach@hwk-trier.de](mailto:jrauschenbach@hwk-trier.de)

**KAUSA Servicestelle Rheinland-Pfalz**  
St.-Elisabeth-Straße 2, 56073 Koblenz

Telefon: 0261 398-346, Internet: <http://dev.kausa-rlp.de>

## Informationen zu freien Stellen in der Nähe Ihres Wohnortes:

[www.ihk-praktikumsportal.de](http://www.ihk-praktikumsportal.de)  
[www.lehrstellen-radar.de](http://www.lehrstellen-radar.de)  
[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)

جهت کسب اطلاعات در خصوص جاهای خالی در نزدیکی محل اقامت تان به وبسایتهای ذیل مراجعه نمایید:

[www.ihk-praktikumsportal.de](http://www.ihk-praktikumsportal.de)  
[www.lehrstellen-radar.de](http://www.lehrstellen-radar.de)  
[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)

## 7. Welche Sprachkenntnisse benötige ich?

Sprachkenntnisse sind für den Berufsalltag wichtig. In den Betrieben und Berufsschulen wird Deutsch gesprochen. Auch die Prüfungen finden in deutscher Sprache statt. Deshalb sollten Sie deutsche Sprachkenntnisse haben, welche dem Sprachniveau B2 entsprechen. Brauchen Sie noch Sprachunterricht? Informieren Sie sich über Sprachkurse bei der Verwaltung der Gemeinde, in der Sie wohnen. Weiterer Deutschunterricht findet mit Beginn der Ausbildung in der Berufsschule statt.

Informationen über die Standorte von Sprach- und Orientierungskursen in Rheinland-Pfalz finden Sie unter [www.koordinierungsstelle.com](http://www.koordinierungsstelle.com)

دانش زبانی برای کار حرفه ای روزمره حائز اهمیت است. در شرکت ها و هنرستان های فنی و حرفه ای به زبان آلمانی صحبت می شود. همچنین آزمون ها به زبان آلمانی برگزار می شود. به همین دلیل، شما باید از دانش زبان آلمانی در سطح زبانی B2 برخوردار باشید. آیا همچنان به آموزش زبان نیاز دارید؟ شما می توانید از طریق مدیریت جامعه ای که در آن زندگی می کنید در خصوص دوره های زبانی اطلاعات کسب کنید. با شروع دوره آموزشی در هنرستان فنی و حرفه ای، دوره های آموزشی زبان آلمانی بیشتر برگزار می شود.

جهت کسب اطلاعات در خصوص مکان های تشکیل دوره های زبان و دوره های آموزشی آشنایی با حرفه در راینلاند-فالنتس به وبسایت [www.koordinierungsstelle.com](http://www.koordinierungsstelle.com) مراجعه نمایید.

